TRADUCTORADO PÚBLICO EN IDIOMA INGLÉS (plan 22)

DERECHO PROCESAL TNA

PROFESOR TITULAR	MARIO FERNANDO MORELLI
-------------------------	-----------------------------------

Programa 2025

Carrera: TRADUCTORADO PUBLICO (IDIOMA INGLÉS)

Asignatura: DERECHO PROCESAL

Comisión: TNA

Año lectivo: 2025

Régimen de cursada: Cuatrimestral

Cuatrimestre: primero

Equipo Docente:

Profesor Titular: *Dr. Mario Fernando Morelli*

1. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:

* Planteamiento de un proceso pedagógico que permita el dominio de los contenidos seleccionados y sus aspectos relevantes, que posibilite el pensamiento crítico y fomente la fundamentación de las opiniones.

*Desarrollar la temática que presente mayor interés para la vida cotidiana y futuro profesional de alumnos.

*Posibilitar a los educandos nociones reales acerca de la aplicación de los conceptos teóricos vistos en clase.

2. OBJETIVOS:

OBJETIVOS GENERALES:

* Acercar al alumno al conocimiento de los conceptos básicos requeridos -en el ámbito nacional- a fin de actuar ante los órganos jurisdiccionales.

* Estimular el uso del lenguaje jurídico, en tanto útil herramienta de la labor profesional del traductor público.

* Fomentar el hábito de fundar las opiniones vertidas.

* No perder de vista al derecho en su conjunto, logrando que el alumno perciba de manera acabada la relación existente entre el derecho sustantivo y el derecho adjetivo.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

* Orientar esos conocimientos a la labor profesional del traductor, haciendo hincapié en aquellos aspectos que mayor utilidad presten a los alumnos, no olvidando que el derecho no es el eje estructurante en su elección de carrera, sino una materia de formación.

3. CONTENIDOS MÍNIMOS:

Sociedad. Derecho y Proceso. Noción de Proceso y elementos que lo integran. El proceso contencioso y el proceso voluntario. El Derecho Procesal. La jurisdicción. La competencia. La acción. Los sujetos del proceso. Teoría del proceso. Etapa del proceso judicial. Principios procesales. Actos procesales. Resoluciones judiciales. El órgano judicial. El Ministerio Público. El Consejo de la Magistratura. El proceso ordinario. La demanda. El allanamiento. La rebeldía. El procedimiento probatorio. Prueba documental, de informes, de confesión, de testigos, de peritos. Presunciones. Ausencia de prueba. Conclusión de la causa. Sentencia definitiva. Las costas. La cosa juzgada. Los recursos procesales. Proceso sumarísimo. Mediación cautelar.

4. CARGA HORARIA:

4.1. Carga horaria total: 64 horas

4.2. Carga horaria semanal total: 4 horas

4.3. Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica: 2 horas

5. UNIDADES TEMÁTICAS Y BIBLIOGRAFÍA:**UNIDADES TEMÁTICAS:**UNIDAD I

1. El derecho procesal: concepto, contenido y características. Delimitación del derecho procesal frente al material
 2. La jurisdicción. Concepto. Elementos.
 3. La competencia. Concepto. Distribución
 4. La acción. Concepto. Distinción frente a las nociones pretensión y demanda.
-

UNIDAD II

1. Métodos alternativos de resolución de conflictos.
2. Teoría del proceso. Sociedad. Derecho y Proceso. Noción de Proceso y elementos que lo integran.
3. Etapas en el proceso judicial.
4. Principios procesales.
5. Distintas clases de procesos. El proceso contencioso y el proceso voluntario. Estructura de los procesos de conocimiento y de ejecución.
6. Actos procesales. Modo de contar los plazos procesales.
7. Resoluciones judiciales: providencias simples, sentencias interlocutorias, sentencias homologatorias y sentencia definitivas.

UNIDAD III

1. El órgano judicial. Unipersonal o colegiado.
2. Las partes. Concepto. Capacidad. Representación legal y convencional.
3. El gestor. El tercero en el proceso
4. El abogado. Su función en el proceso
5. El Ministerio Público
6. El Consejo de la Magistratura

UNIDAD IV

1. Proceso Ordinario.
2. La demanda: concepto. Requisitos de contenido y formales. Acompañamiento de documental y ofrecimiento de otras pruebas.
3. Posibles actitudes del demandado.
Excepciones previas: concepto y enumeración. Clases (dilatatorias y perentorias)
4. La contestación a la demanda: Requisitos de contenido y formales. Acompañamiento de documental y ofrecimiento de otras pruebas. Plazos
5. La reconvencción.
6. El allanamiento. Concepto, oportunidad y efectos.
7. Rebeldía: concepto y efectos

UNIDAD V

1. Trámite posterior según la naturaleza de la cuestión: La declaración de puro derecho o la apertura a prueba del proceso. La audiencia preliminar.
2. Procedimiento probatorio. Concepto de prueba. Objeto: hechos controvertidos y conducentes. Hechos notorios.
3. Prueba documental. Concepto de documento. Oportunidades.
4. Prueba de informes. Concepto. Procedencia. Plazos.
5. Prueba de confesión. Concepto. Clasificación. Citación del absolvente.
6. Prueba de testigos. Concepto. Deberes. Recepción.
7. Negligencia y caducidad de la prueba.

UNIDAD VI

1. Prueba de peritos. Concepto. Objeto. Consultor técnico. Pedidos de explicaciones e impugnaciones

2. Reconocimiento judicial. Concepto.
3. Presunciones. Clases. Valor.
4. Ausencia de prueba. Concepto y reglas sobre la carga de la prueba.
5. Conclusión de la causa para definitiva. Alegato: concepto y plazos.
6. Sistemas de apreciación judicial de las pruebas.
7. La prueba ilícita.

UNIDAD VII

1. La sentencia definitiva: concepto y contenido, partes. Tipos de sentencias: declarativas, constitutivas y de condena. La regla "iura novit curia".
2. Las costas: concepto, principio general y excepciones.
3. La cosa juzgada.
4. Modos anormales de terminación del proceso: a) Desistimiento, b) Transacción, c) Conciliación, d) Caducidad de instancia.
5. Incidente de caducidad de la instancia. Declaración de oficio de la caducidad de la instancia.

UNIDAD VIII

1. Los recursos procesales: concepto, clasificación.
2. Aclaratoria. Reposición. Recurso innominado del artículo 38 ter. Apelación. Concepto de cada uno de ellos. Resoluciones contra las que proceden. Plazos.
3. Queja por recurso de apelación denegado.
4. El recurso extraordinario federal. Queja por denegatoria.

UNIDAD IX

1. Proceso sumarísimo.
2. Procesos de ejecución: A) Ejecución de sentencias. B) Juicio Ejecutivo: procedencia. Títulos ejecutivos. Procedimiento. C) Ejecuciones especiales.

UNIDAD X

1. Medidas cautelares. Concepto. Caracteres. Oportunidad. Presupuestos.
2. Incidentes. Concepto. Requisitos. Procedimiento.

UNIDAD XI

1. Procesos voluntarios.
2. Proceso sucesorio. Concepto. Competencia
3. Clases de sucesiones. Sucesión "ab-intestato". Sucesión testamentaria.

UNIDAD XII

1. Autonomía de la Ciudad de Buenos Aires.
2. Visión jurisprudencial de la Corte Suprema de Justicia de la Nación.
3. Aplicación del Código Contencioso Administrativo y Tributario de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
4. Traspaso de los jueces nacionales a la órbita de la Ciudad de Buenos Aires.

BIBLIOGRAFÍA:**Bibliografía Obligatoria (aplicable a la totalidad de las unidades):**

- Código Procesal Civil y Comercial de la Nación (Editorial Zavallía), al cuidado y compilado por Gonzalo Martínez Alvarez.
- Manual de Derecho Procesal Civil, PALACIO, Lino Enrique, Ed. Abeledo Perrot.

Bibliografía Complementaria y/o adicional:

- PARA UNIDAD VII: "Caducidad de Instancia", por MARTINEZ ALVAREZ, Eduardo Mario y otros, ed. Depalma.
- PARA UNIDAD XII: "Algunas diferencias entre el Código Procesal Civil y Comercial de la Nación y el Código Contencioso Administrativo y Tributario de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires", por MORELLI, Mario Fernando, artículo publicado en la revista jurídica Carta de Noticias de la Procuración General de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Año 1, número 9, 18/10/2013.
- Sin perjuicio de las obras que se indican como bibliografía obligatoria y complementaria, respecto de cada tema en particular, será recomendada doctrina específica, la cual estará disponible en el campus junto a la clase asincrónica respectiva.

6. FORMACIÓN PRÁCTICA ESPECÍFICA:

La formación actual de los profesionales requiere la incorporación por parte de éstos de conocimientos, no solo teóricos, sino también fácticos.

A esos efectos, respecto de los distintos bloques temáticos, se realizarán ejercicios prácticos, así como también se aplicará el sistema de asunción de roles por parte del alumnado.

7. METODOLOGÍA Y SISTEMA DE EVALUACIÓN:**7. 1. RÉGIMEN DE APROBACIÓN:**

La participación en las actividades propuestas es obligatoria. El alumno deberá cumplir con un mínimo total del 60% de participación en las actividades asignadas en el campus y 50% de presentismo en los encuentros sincrónicos.

Para regularizar el cursado de una asignatura es requisito: (a) cumplir con el porcentaje mínimo requerido de participación en las actividades y con el porcentaje mínimo de presentismo en los encuentros sincrónicos, (b) aprobar los trabajos prácticos requeridos como obligatorios por cada asignatura y (c) aprobar la evaluación parcial obligatoria (o, en su defecto, el recuperatorio).

La regularidad de la asignatura tendrá una validez de dos (2) años a partir de la finalización de la cursada. Vencido dicho plazo, o cuando se haya reprobado tres veces el examen final, se perderá la regularidad y se deberá recurrar la asignatura.

Habrà una (1) instancia de evaluación parcial obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de la evaluación parcial se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro). La nota debe expresarse en números enteros, por lo que, si la nota diera por resultado una cifra decimal, se aplicará el siguiente criterio: entre 0,01 y 0,49, se aplicará el número entero inferior; y entre 0,50 y 0,99, se aplicará el número entero superior.

Los alumnos que no asistan o reprueben la evaluación parcial obligatoria, y/o no hayan alcanzado un promedio mínimo de 4 en los trabajos prácticos y cumplan con el porcentaje mínimo de asistencia tendrán derecho a **dos instancias de recuperatorio** que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desapruében, accederán a la segunda instancia recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario que el primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reprueben en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán **recurrar** la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

Los alumnos que no alcancen el 60% de participación en las actividades asignadas en el campus y el 50% de presentismo en los encuentros sincrónicos deberán recurrar la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con **examen final** o con promoción directa.

Para acceder a la **promoción directa sin examen final**, es requisito: (a) acreditar un mínimo del 75% de asistencia a clase; (b) aprobar los trabajos prácticos obligatorios con un promedio de 6 (seis) o más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima de 7 (siete) la evaluación parcial; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos pero hayan alcanzado el 50% de asistencia, aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6 (seis) y aprobado la evaluación parcial con una nota menor de 7 (siete) estarán habilitados para rendir **examen final**.

7.2. EVALUACIONES PARCIALES:

La evaluación parcial podrá ser presencial y oral.

En su caso, tendrán sitio dos recuperatorios, uno dentro del periodo de clases y el otro en la fecha de examen de julio.

7.2.1. Objetivos:

Formativo: que oriente futuras decisiones al cabo de cada bloque temático

Sumativo: a través de cuestionarios periódicos acerca de la temática dictada.

7.2.2. Metodología:

Se hará mérito de la claridad conceptual y expositiva, así como también de la capacidad de relacionar información, y de agrupar ideas alrededor de un núcleo temático o un mapa conceptual.

7.3. EVALUACIÓN FINAL:

La evaluación final será presencial y oral.

7.3.1. Objetivos:

Se valorará la claridad conceptual y expositiva, la capacidad de relacionar información, especialmente la demostración de aquel conocimiento que mayor utilidad preste a la labor profesional del traductor.

7.3.2. Metodología:

El alumno que no cumpla con los requisitos de promoción directa pero que haya alcanzado el 50% de asistencia, aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6 (seis) y aprobado la evaluación parcial con una nota menor de 7 (siete) estará habilitado para rendir **examen final**. Quien haya reprobado o estado ausente al parcial pero haya aprobado el recuperatorio podrá rendir en el turno siguiente. Todo alumno que no apruebe las evaluaciones ni el recuperatorio deberá recurrir a la materia.